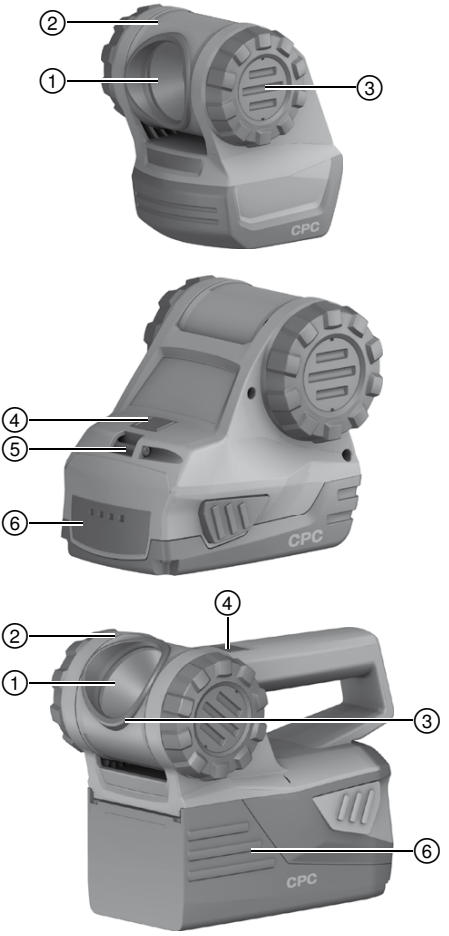
HILTI

SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

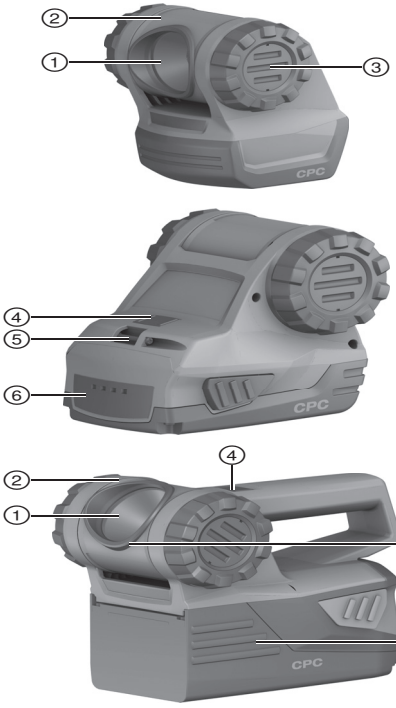
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucţiuni de utilizare	ro
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操 作 說 明 書	zh
操作说明书	cn

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000702

1



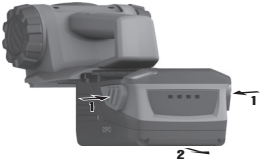
1



2

3

4



5

6

MANUAL ORIGINAL

Lanterna a bateria SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas juntamente com o manual de instruções.

Índice

1	**Informações gerais**	**52**
2	**Normas de segurança**	**53**
3	**Descrição**	**54**
4	**Características técnicas**	**55**
5	**Antes de iniciar a utilização**	**56**
6	**Utilização**	**57**
7	**Conservação e manutenção**	**57**
8	**Avarias possíveis**	**58**
9	**Reciclagem**	**58**
10	**Garantia do fabricante - Ferramentas**	**59**
11	**Declaração de conformidade CE (Original)**	**60**

1 Estes números referem-se a figuras. Pode encontrar as figuras no início do manual de instruções.

Neste manual de instruções, a palavra «ferramenta» refere-se sempre à lanterna a bateria SFL 14-A, SFL 22-A ou SFL 36-A com bateria engatada.

Vista geral do produto 1

①	Reflector
②	Cabeça da lanterna
③	Roda ranhurada

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 02

④ Interruptor on/off

⑤ Fixação para o cinto

⑥ Bateria

1 Informações gerais

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO
Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA
Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso

Perigo geral

Sinais de obrigação

Leia o manual de instruções antes de utilizar o aparelho.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 02

Símbolos

Recicle os materiais

Localização da informação na ferramenta
A designação consta da placa de características em baixo na base da ferramenta, enquanto o número de série figura no lado da carcaça. Anote estes dados no seu manual de instruções e faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para a ferramenta.

Tipo:

Geração: 01

Número de série:

2 Normas de segurança

NOTA
Além das indicações de segurança mencionadas em cada capítulo deste manual de instruções, deve observar sempre os pontos a seguir indicados.

2.1 Utilização e manutenção

Não aponte a lanterna para si ou terceiros. Nunca olhe directamente para dentro da lanterna. Existe "risco de encandeamento" e o perigo de a retina sofrer lesões.

2.2 Utilização e manutenção de ferramentas com bateria

a) **Antes de introduzir a bateria, certifique-se de que a ferramenta está desligada.** A introdução de uma bateria numa ferramenta eléctrica ligada pode causar acidentes.
b) **Mantenha as baterias afastadas de temperaturas elevadas e do fogo.** Existe risco de explosão.
c) **As baterias não podem ser desmanteladas, esmagadas, aquecidas acima dos 80 °C ou incineradas.** Caso contrário, existe risco de fogo, explosão ou queimadura por ácido cáustico.
d) **Evite a entrada de humidade.** A humidade infiltrada pode provocar um curto-circuito e originar queimaduras ou um incêndio.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 02

e) **Utilize exclusivamente as baterias aprovadas para a respectiva ferramenta.** A utilização de outras baterias ou a utilização das baterias para outras finalidades pode originar risco de fogo e explosão.

f) **Observe as regras específicas sobre transporte, armazenagem e utilização de baterias de iões de lítio.**

g) **Evite curto-circuitar os terminais da bateria.** Antes de encaixar a bateria na ferramenta, verifique que os contactos na bateria e na ferramenta estão livres de corpos estranhos. Se os contactos de uma bateria forem curto-circuitados, existe risco de incêndio, explosão e de corrosão.

h) **Baterias danificadas (por exemplo, com fissuras, peças partidas, contactos dobrados, empurrados para trás e/ou puxados para fora) não podem ser carregadas nem continuar a ser utilizadas.**

i) Se a bateria estiver demasiado quente ao toque, poderá estar avariada. **Coloque a ferramenta num local que não constitua risco de incêndio suficientemente afastado de materiais combustíveis, onde possa ser vigiada e deixe-a arrefecer. Contacte o Centro de Assistência Técnica Hilti depois de a bateria ter arrefecido.**

2.3 Local de trabalho

a) **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**

b) **Tenha atenção para não ser encandeado pela lanterna.**

3 Descrição

3.1 Utilização correcta

A ferramenta foi concebida para servir como iluminação em estaleiros.

A ferramenta é fabricada em plástico de alta qualidade, resistente a impactos. A bateria e o carregador não estão incluídos no fornecimento.

Mantenha a ferramenta afastada das crianças.

Considere as influências ambientais. Não utilize a ferramenta onde exista o risco de incêndio ou de explosão.

A ferramenta só deve ser utilizada em ambiente seco.

Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção.

Para evitar ferimentos/danos, use apenas acessórios e equipamento auxiliar Hilti.

Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 02

3.2 Para a utilização da ferramenta é necessário adicionalmente

Uma bateria recomendada adequada (ver tabela Características técnicas) e um carregador adequado da série C 4⁄36.

3.3 Estado de carga da bateria de iões de lítio

LED permanente-mente aceso	LED a piscar	Estado de carga C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75%
LED 1, 2, 3	-	50% ≦ C < 75%
LED 1, 2	-	25% ≦ C < 50%
LED 1	-	10% ≦ C < 25%
-	LED 1	C < 10%
-	LED 1	Bateria sobreaquecida

A lanterna pisca quando a bateria está fraca. Neste caso, retire a bateria e encaixe uma bateria carregada.

4 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Lanterna	Tensão
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Bateria	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Tensão nominal	14,4 V	14,4 V
Capacidade	1,6 Ah	3,3 Ah
Conteúdo energético	23,04 Wh	47,52 Wh
Peso	0,36 kg	0,58 kg

Bateria	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Tensão nominal	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Capaci-dade	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 02

Bateria	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Conteúdo energético	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Peso	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Bateria	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Tensão nominal	36,0 V	36 V	36 V
Capacidade	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Conteúdo energético	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Peso	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Antes de iniciar a utilização

5.1 Carga de uma bateria usada

Certifique-se de que as superfícies exteriores da bateria estão limpas e secas antes de a colocar no respectivo carregador.

Leia o manual de instruções do carregador antes de iniciar a carga.

5.2 Encaixar a bateria

CUIDADO

Antes de encaixar a bateria, certifique-se de que a ferramenta está desligada.

1. Introduza a bateria na ferramenta a partir de trás até engatar no encosto com clique duplo audível.
2. **CUIDADO Uma bateria mal encaixada pode causar acidentes.** Verifique se a bateria está correctamente encaixada na ferramenta.

5.3 Retirar a bateria SFL 14-A 2

1. Pressione o botão de destravamento atrás na bateria.
2. Retire a bateria da ferramenta, puxando-a para trás.

5.4 Retirar a bateria SFL 36-A e SFL 22-A 3 4

1. Pressione ambos os botões de destravamento.
2. Retire a bateria da ferramenta, puxando-a para trás.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 02

6 Utilização

6.1 Ligar/desligar

Pressione o interruptor on/off.

6.2 Rodar a cabeça da lanterna

CUIDADO

Não aponte a lanterna para si ou terceiros. Nunca olhe directamente para dentro da lanterna. Existe "risco de encandeamento" e o perigo de a retina sofrer lesões.

A cabeça da lanterna pode ser rodada. Lembre-se de que a cabeça da lanterna só pode ser rodada num sentido e de que possui limitadores de curso. Não rode para lá dos limitadores de curso, forçando-os.

6.3 Posição de descanso e transporte 5 6

Com a roda ranhurada, rode a lanterna para lá do detentor leve até que o reflector aponte para a bateria.

A lanterna desliga-se automaticamente e pode ser arrumada e transportada.

A lanterna não pode voltar a ser ligada na posição de descanso; para tal, rode o reflector novamente para cima e ligue a lanterna.

7 Conservação e manutenção

AVISO

As reparações na parte eléctrica apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

CUIDADO

Antes de iniciar os trabalhos de limpeza, retire a bateria da ferramenta, evitando assim um arranque inadvertido!

7.1 Manutenção da ferramenta

Evite a penetração de corpos estranhos no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A segurança eléctrica da ferramenta fica comprometida. Mantenha os punhos da ferramenta limpos de óleo e gordura. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 02

7.2 Conservação das baterias de iões de lítio

NOTA
A baixas temperaturas, a performance da bateria diminui consideravelmente.

NOTA
Guarde a bateria em local fresco e seco.

Para conseguir a vida útil máxima das baterias, desligue a ferramenta logo que seja notada uma quebra no desempenho da bateria.

NOTA
- Se se continuar a usar, esta pára automaticamente e o LED 1 pisca, antes que a descarga possa danificar as células.
- Carregue as baterias com os carregadores aprovados pela Hilti para baterias de iões de lítio.

8 Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
A bateria descarrega-se mais depressa do que habitualmente.	O estado da bateria não é o ideal.	Entregue a bateria num Centro de Assistência Técnica Hilti para que seja verificada ou substitua-a.
A bateria não encaixa com duplo clique audível.	Patilha de fixação suja na bateria.	Limpe a patilha de fixação e encaixe a bateria. Contacte um Centro de Assistência Técnica Hilti caso o problema se mantenha.

9 Reciclagem

CUIDADO
A reciclagem incorrecta do equipamento pode ter graves consequências: a combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde. Se danificadas ou expostas a temperaturas muito elevadas, as baterias podem explodir, originando queimaduras por ácido, intoxicação e poluição ambiental. Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 02

Consequentemente, podem ferir-se a si próprias ou a terceiros ou causar poluição ambiental.

CUIDADO
Recicle imediatamente as baterias avariadas. Mantenha-as afastadas do alcance das crianças. Não desmantele nem incinere as baterias.

CUIDADO
A reciclagem das baterias deve ser feita de acordo com os regulamentos nacionais/locais em vigor. A Hilti recebe baterias usadas para reciclagem.

As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em vários países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.

Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.

10 Garantia do fabricante - Ferramentas

Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro HILTI local.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 02

11 Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Lanterna a bateria
Tipo:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Geração:	01
Ano de fabrico:	2011

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: até 19 de Abril de 2016: 2004/108/CE, a partir de 20 de Abril de 2016: 2014/30/UE, até 19 de Abril de 2016: 2006/95/CE, a partir de 20 de Abril de 2016: 2014/35/UE, 2006/66/CE, 2011/65/UE, EN 60598-1, EN ISO 12100.

pt

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Documentação técnica junto de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 02

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20150522

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000702